

LA MAGDELEINE

Lo pou é lo motset

Mamagràn y ave dié dzeleunne é catro poudzé : én dzono, én rodzo, én marón, én nér é én bé pou avoué dé belle piénme dé tote lé color qu’i y éve a non Quiquiriqui. La dénon-na y ouvrive én piquieu guétset é léssive sotre lé dzeleunne ou pro : « Pii, pii, sortesé mé dzeleunne... Pii, pii... ». Én greu motset i pountive to lo ten lé dzeleunne : « Dévàn ou apré, vo-z-acapo poué ! », ma i ch’azardive po a ch’aprotsé perquè lo pou fézive todzor bon-a varda. Lo motset y éve tracasé : « Si lé y é tro furbo, dz’areu dé tracas a lo drésé ! ». Én dzor, ou ten qué lo pou y éve in tren dé gratà lo moué dé femé pé tsertsé dé ver, lo motset y a deut : « Mon cher pou coloró, té créivo pieu fén ! Ma si queu po prou : t’o djeusto fé euna bella fota ! » é, in profitèn dé la distrachón dou pou, y a voló desù euna dzeleunna.

Qué dézabouer ! Dedeun poca ten, tote lé-z-otre dzeleunne ché son betove a carcasé é a volatà. La ior créta trembive pé la pouére. Lo pou adón y é soutó desù lo motset é y an comensé euna greusa bataye : queu d’ola, béccachè, griffó : lé piénme di dove béquie i veulon pé l’er.

Pé nén frounì lo motset y a fallù sédà é ché reterà dou coté dou beuc : « Créivo qué y éve maque furbo, ma cha forse é chon coradzo son foua dé mira ». Lo pou y ave gagné ma y éve réstó caze senza piénme é, to dépieummató é mal beuttó, y éntsalive pomé ché fare vére di dzeleunne : « Lé mén belle piénme i crésérèn pomé ». To mortifié y et aló ché catsé déré euna pianta. Mamagràn, lo dzor apré, can y et aloi bai pecà i dzeleunne, ch’é aperchà qué lo pou manquive. « Quiquiriqui ! Quiquiriqui ! Drolo, d’abitude y arive todzor lo premé in moutrèn ché belle piénme ! Qué y é capitó ? Veu poué lo tsertsé ».

Adón mamagràn y é sortia dou poulayé, y a avété dedeun l’éteu, y a tsertsé ou payé ma gneuna trase dou pou tanque can y a vi euna piénma déré la pianta dou verdzé, la seulla qu’i i restive desù la couà dou pou.

I ch’é approtchà a la pianta, y a accaréssé la peura béquie é y a pré-la in bra : « Mon cher pou, tracasa-té po, veu poué té souégné, é té belle piénme i té récréson poué pieu belle é pieu greuse qué dévàn ».

Apré sé dzor lo pou Quiquiriqui y é végnì lo rèi dou veladzo é gneun motset y a pomé entsaló ch’aprotsé ou poulayé.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Lo Gnalèi »

Collaborateur de La Magdeleine pour la traduction : Marzia Vittaz

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013